Księga Rodzaju

Rozdział 6

**UPADEK MORALNY LUDZKOŚCI**

**Zapowiedź zniszczenia stworzeń**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**6:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G2259  
ADV  
ἡνίκα  
henika  
kiedy

G757  
V-AMI-3P  
ἤρξαντο  
erksanto  
zaczęło

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι  
anthropoi  
ludzi

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G1096  
V-PMN  
γίνεσθαι  
ginesthai  
przybywać

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2364  
N-NPF  
θυγατέρες  
thygateres  
córki

G1096  
V-API-3P  
ἐγενήθησαν  
egenethesan  
rodziły się

G846  
D-DPM  
αὐτοῖς.  
autois.  
im.

**6:2**

G3708  
V-AAPNP  
ἰδόντες  
idontes  
Zobaczyli

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
θεοῦ  
theu  
Boga

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2364  
N-APF  
θυγατέρας  
thygateras  
córki

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzkie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2570  
A-NPF  
καλαί  
kalai  
piękne

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν,  
eisin,  
były,

G2983  
V-AAI-3P  
ἔλαβον  
elabon  
wzięli

G1438  
D-DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie

G1135  
N-APF  
γυναῖκας  
gynaikas  
kobiety

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
ze

G3956  
A-GPF  
πασῶν,  
pason,  
wszystkich,

G3739  
R-GPF  
ὧν  
hon  
które

G1586  
V-AMI-3P  
ἐξελέξαντο.  
ekseleksanto.  
wybrali.

**6:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεός  
theos  
Bóg:

G3364  
ADV  
Οὐ  
U  
Nie

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
―

G2650  
V-AAS-3S  
καταμείνῃ  
katameine  
pozostanie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-ASN  
πνεῦμά  
pneuma  
duch

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mój

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G444  
N-DPM  
ἀνθρώποις  
anthropois  
ludziach

G3778  
D-DPM  
τούτοις  
tutois  
tych

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα  
aiona  
wiek,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
tego,

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
[że] są

G846  
D-APM  
αὐτοὺς  
autus  
oni

G4561  
N-APF  
σάρκας,  
sarkas,  
ciałem,

G1510  
V-FMI-3P  
ἔσονται  
esontai  
będzie

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G2250  
N-NPF  
ἡμέραι  
hemerai  
dni

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1540  
N-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
sto

G1501  
N-NUI  
εἴκοσι  
eikosi  
dwadzieścia

G2094  
N-APN  
ἔτη.  
ete.  
lat.

**6:4**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
Zaś

–  
N-NPM  
γίγαντες  
gigantes  
olbrzymi

G1510  
V-IAI-3P  
ἦσαν  
esan  
byli

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2250  
N-DPF  
ἡμέραις  
hemerais  
dniach

G1565  
D-DPF  
ἐκείναις  
ekeinais  
owych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
potem

G1565  
D-ASN  
ἐκεῖνο,  
ekeino,  
również,

G3739  
CONJ  
ὡς  
hos  
kiedy

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G1531  
V-IMI-3P  
εἰσεπορεύοντο  
eiseporeuonto  
zbliżali się

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
θεοῦ  
theu  
Boga

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2364  
N-APF  
θυγατέρας  
thygateras  
córkami

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzkimi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1080  
V-AAI-3P  
ἐγεννῶσαν  
egennosan  
rodziły [potomków]

G1438  
D-DPM  
ἑαυτοῖς·  
heautois;  
im,

G1565  
D-NPM  
ἐκεῖνοι  
ekeinoi  
owi

G1510  
V-IAI-3P  
ἦσαν  
esan  
byli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

–  
N-NPM  
γίγαντες  
gigantes  
gigantami

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G575  
PREP  
ἀπ᾽  
ap᾽  
z

G165  
N-GSM  
αἰῶνος,  
aionos,  
wieków

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι  
anthropoi  
ludziom

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2028  
A-NPM  
ὀνομαστοί.  
onomastoi.  
znani.

**6:5**

G3708  
V-AAPNS  
Ἰδὼν  
Idon  
Zobaczył

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4129  
V-API-3P  
ἐπληθύνθησαν  
eplethynthesan  
powiększa się

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G2549  
N-NPF  
κακίαι  
kakiai  
złośliwość

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G5100  
I-NSM  
τις  
tis  
―

–  
V-PMI-3S  
διανοεῖται  
dianoeitai  
skupił się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
sercu

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1960  
ADV  
ἐπιμελῶς  
epimelos  
pilnie

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4190  
A-APN  
πονηρὰ  
ponera  
złu

G3956  
A-APF  
πάσας  
pasas  
każdego

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2250  
N-APF  
ἡμέρας,  
hemeras,  
dnia,

**6:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1760  
V-API-3S  
ἐνεθυμήθη  
enethymethe  
zastanawiał się

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
[nad tym] że

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
V-API-3S  
διενοήθη.  
dienoethe.  
rozważał to.

**6:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE:

–  
V-FAI-1S  
Ἀπαλείψω  
Apaleipso  
Zetrę

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον,  
anthropon,  
człowieka,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα,  
epoiesa,  
uczyniłem,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G4383  
N-GSN  
προσώπου  
prosopu  
oblicza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
do

G2934  
N-GSN  
κτήνους  
ktenus  
bydlęcia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν  
herpeton  
pełzających

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
po

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlate

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ,  
uranu,  
nieba,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G2373  
V-API-1S  
ἐθυμώθην  
ethymothen  
zapłonął gniew,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα  
epoiesa  
uczyniłem

G846  
D-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

**6:8**

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G2147  
V-AAI-3S  
εὗρεν  
heuren  
znalazł

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łaskę

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przedtem [u]

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
θεοῦ.  
theu.  
Boga.

**NOE - NOWY ADAM**

**Opowiadanie o potopie**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**6:9**

G3778  
D-NPF  
Αὗται  
Hautai  
Te [są]

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1078  
N-NPF  
γενέσεις  
geneseis  
pokolenia

G3575  
N-PRI  
Νωε·  
Noe;  
Noego:

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G1342  
A-NSM  
δίκαιος,  
dikaios,  
sprawiedliwy,

G5046  
A-NSM  
τέλειος  
teleios  
doskonały

G1510  
V-PAPNS  
ὢν  
on  
będąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
pośród

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1074  
N-DSF  
γενεᾷ  
genea  
pokolenia

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
jego,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
θεῷ  
theo  
Bogu

G2100  
V-AAI-3S  
εὐηρέστησεν  
euerestesen  
podobał się

G3575  
N-PRI  
Νωε.  
Noe.  
Noe.

**6:10**

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
Zrodził

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G5140  
A-APM  
τρεῖς  
treis  
trzech

G5207  
N-APM  
υἱούς,  
hyius,  
synów,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4590  
N-PRI  
Σημ,  
Sem,  
Sema,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

–  
N-PRI  
Χαμ,  
Cham,  
Chama,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[i]

–  
N-PRI  
Ιαφεθ.  
Iafeth.  
Jafeta.

**6:11**

G5351  
V-API-3S  
ἐφθάρη  
efthare  
Uległa zepsuciu

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
θεοῦ,  
theu,  
Bogiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4130  
V-API-3S  
ἐπλήσθη  
eplesthe  
wypełniła się

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G93  
N-GSF  
ἀδικίας.  
adikias.  
niesprawiedliwością.

**6:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
spojrzał

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
Pan

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[na]

G1065  
N-ASF  
γῆν,  
gen,  
ziemię,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
była

G2704  
V-RMPNS  
κατεφθαρμένη,  
kateftharmene,  
zrujnowana,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G2704  
V-IAI-3S  
κατέφθειρεν  
kateftheiren  
uległo skażeniu

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
ciało

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
na

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
drodze

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**6:13**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego:

G2540  
N-NSM  
Καιρὸς  
Kairos  
Czasu

G3956  
A-GSM  
παντὸς  
pantos  
kres

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G1854  
V-PAI-3S  
ἥκει  
hekei  
nadszedł

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przede

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
Mną,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G4130  
V-API-3S  
ἐπλήσθη  
eplesthe  
napełniła się

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G93  
N-GSF  
ἀδικίας  
adikias  
niesprawiedliwością

G575  
PREP  
ἀπ᾽  
ap᾽  
przez

G846  
D-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
nich,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2400  
INJ  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G2704  
V-PAI-1S  
καταφθείρω  
kataftheiro  
postanawiam zniszczyć

G846  
D-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[tę]

G1065  
N-ASF  
γῆν.  
gen.  
ziemię.

**6:14**

G4160  
V-AAD-2S  
ποίησον  
poieson  
Uczyń

G3767  
PRT  
οὖν  
un  
więc

G4572  
D-DSM  
σεαυτῷ  
seauto  
sobie

G2787  
N-ASF  
κιβωτὸν  
kiboton  
arkę

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3586  
N-GPN  
ξύλων  
ksylon  
drzewa

G5068  
A-GPN  
τετραγώνων·  
tetragonon;  
czworokątnego.

G3555  
N-APF  
νοσσιὰς  
nossias  
Przegrody

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσεις  
poieseis  
uczyń

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[w]

G2787  
N-ASF  
κιβωτὸν  
kiboton  
arce

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
V-FAI-3S  
ἀσφαλτώσεις  
asfaltoseis  
wysmaruj

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
ją

G2081  
ADV  
ἔσωθεν  
esothen  
od środka

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1855  
ADV  
ἔξωθεν  
eksothen  
z zewnątrz

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

–  
N-DSF  
ἀσφάλτῳ.  
asfalto.  
smołą.

**6:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσεις  
poieseis  
uczynisz

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν·  
kiboton;  
arkę:

G5145  
A-GPM  
τριακοσίων  
triakosion  
trzysta

G4083  
N-GPM  
πήχεων  
pecheon  
łokci

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3372  
N-ASN  
μῆκος  
mekos  
długą

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ  
kibotu  
arkę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4004  
N-NUI  
πεντήκοντα  
pentekonta  
pięćdziesiąt

G4083  
N-GPM  
πήχεων  
pecheon  
łokci

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4114  
N-ASN  
πλάτος  
platos  
szeroką

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5144  
N-NUI  
τριάκοντα  
triakonta  
trzydzieści

G4083  
N-GPM  
πήχεων  
pecheon  
łokci

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5311  
N-ASN  
ὕψος  
hypsos  
wysoką

G846  
D-GSF  
αὐτῆς·  
autes;  
ją.

**6:16**

G1996  
V-PAPNS  
ἐπισυνάγων  
episynagon  
[W] dachu

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσεις  
poieseis  
uczynisz [otwór]

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτὸν  
kiboton  
arki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G4083  
N-ASM  
πῆχυν  
pechyn  
łokieć

G4931  
V-FAI-3S  
συντελέσεις  
synteleseis  
wykonasz

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
go

G509  
ADV  
ἄνωθεν·  
anothen;  
z góry.

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
Zaś

G2374  
N-ASF  
θύραν  
thyran  
drzwi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ  
kibotu  
arki

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσεις  
poieseis  
umieścisz

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

–  
A-GPM  
πλαγίων·  
plagion;  
boku.

–  
A-APN  
κατάγαια,  
katagaia,  
Dolną [część],

–  
A-APN  
διώροφα  
diorofa  
drugą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
A-APN  
τριώροφα  
triorofa  
trzecią [kondygnację]

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσεις  
poieseis  
uczynisz

G846  
D-ASF  
αὐτήν.  
auten.  
w niej.

**6:17**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G2400  
INJ  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G1863  
V-PAI-1S  
ἐπάγω  
epago  
sprowadzę

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2627  
N-ASM  
κατακλυσμὸν  
kataklysmon  
powódź

G5204  
N-ASN  
ὕδωρ  
hydor  
wody

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G2704  
V-AAN  
καταφθεῖραι  
kataftheirai  
niszcząc

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
wszelkie

G4561  
N-ASF  
σάρκα,  
sarka,  
ciało,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSF  
ᾗ  
he  
czym

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G4151  
N-NSN  
πνεῦμα  
pneuma  
duch

G2222  
N-GSF  
ζωῆς,  
zoes,  
życia

G5270  
PREP  
ὑποκάτω  
hypokato  
pod

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ·  
uranu;  
niebem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3745  
A-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G1437  
CONJ  
ἐὰν  
ean  
kolwiek

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
jest

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G5053  
V-FAI-3S  
τελευτήσει.  
teleutesei.  
zginie.

**6:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2476  
V-FAI-1S  
στήσω  
steso  
ustanowię

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1242  
N-ASF  
διαθήκην  
diatheken  
przymierze

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Moje

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G4771  
P-AS  
σέ·  
se;  
tobą.

G1525  
V-FMI-2S  
εἰσελεύσῃ  
eiseleuse  
Wejdziesz

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arki,

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
ty

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοί  
hyioi  
synowie

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twoi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνή  
gyne  
kobieta

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1135  
N-NPF  
γυναῖκες  
gynaikes  
kobiety

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twych

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-GS  
σοῦ.  
su.  
tobą.

**6:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydląt

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν  
herpeton  
pełzających

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2342  
N-GPN  
θηρίων  
therion  
dzikich zwierząt

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelkiego

G4561  
N-GSF  
σαρκός,  
sarkos,  
ciała,

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
pary

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
każdego

G1521  
V-FAI-3S  
εἰσάξεις  
eisakseis  
przedstawiciela

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arce,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5142  
V-PAS-2S  
τρέφῃς  
trefes  
zachować [je]

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4572  
D-GSM  
σεαυτοῦ·  
seautu;  
tobą,

G730  
A-NSN  
ἄρσεν  
arsen  
samiec

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-NSN  
θῆλυ  
thely  
samica

G1510  
V-FMI-3P  
ἔσονται.  
esontai.  
[to] będzie.

**6:20**

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Z

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G3732  
N-GPN  
ὀρνέων  
orneon  
ptaków

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
gatunków

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
gatunków

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν  
herpeton  
pełzających

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

–  
V-PAPGP  
ἑρπόντων  
herponton  
czołgających się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
po

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
gatunków

G846  
D-GPN  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
pary

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G1525  
V-FMI-3P  
εἰσελεύσονται  
eiseleusontai  
wejdzie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G4771  
P-AS  
σὲ  
se  
tobą,

G5142  
V-PMN  
τρέφεσθαι  
trefesthai  
zachowując [je]

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-GS  
σοῦ,  
su,  
tobą,

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samiec

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ.  
thely.  
samica.

**6:21**

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
Ty

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G2983  
V-FMI-2S  
λήμψῃ  
lempse  
weźmiesz

G4572  
D-DSM  
σεαυτῷ  
seauto  
sobie

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkie

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1033  
N-GPN  
βρωμάτων,  
bromaton,  
pożywienie

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G2068  
V-FMI-2P  
ἔδεσθε,  
edesthe,  
będzie jedzone,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4863  
V-FAI-3S  
συνάξεις  
synakseis  
będziesz zbierać

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4572  
D-ASM  
σεαυτόν,  
seauton,  
siebie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G4771  
P-DS  
σοὶ  
soi  
tobie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1565  
D-DPN  
ἐκείνοις  
ekeinois  
tamtym

G2068  
V-AAN  
φαγεῖν.  
fagein.  
na pokarm.

**6:22**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G3956  
A-APN  
πάντα,  
panta,  
wszystko,

G3745  
A-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G1781  
V-ANI-3S  
ἐνετείλατο  
eneteilato  
nakazał

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
Pan

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
Bóg,

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν.  
epoiesen.  
uczynił.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) ἰδόντες δὲ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ - zobaczyli zaś aniołowie (zwiastuni) Boga. Swete, H. B. (1909). The Old Testament in Greek: According to the Septuagint. Cambridge, UK: Cambridge University Press. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli za żony. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "sławni". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "była oszpecona". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "poddana skażeniu". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "przedziały". [↑](#footnote-ref-7)